

6 ta' Ġunju, 1955

Imħallfin :

Is-S.T.O. Sir L. A. Camilleri, Kt., LL.D., *President*;  
 Onor. Dr. A. J. Montanaro Gauci, C.B.E., LL.D.;  
 Chev. Onor. Dr. W. Harding, B.Litt., LL.D.

*Carmela Mercieca versus Avukat Dr. Giovanni Scieluna ne. et.*

**Att tat-Twelid — Korrezzjoni — Legittimazzjoni "per  
 subsequens matrimonium" — Ekwipollenza —  
 Art. 326 tal-Kodiċi Ċivili**

*Il-liġi tgħid li kull min jitlob li att tat-twelid jiġi korrett billi asir  
 fiż xi wuhdu mill-annotazzjonijiet imsemmijin mill-istess liġi  
 għandu jagħti lid-Direttur tar-Registru Pubbliku kopja awtentika  
 ta' l-att pubbliku, tas-sentenza jew tad-digriet dwar l-adozzjoni, jew  
 dwar id-dikjarazzjoni gudiżzarwa tal-paternità jew maternità, jew  
 il-legittimazzjoni.*

*Dan, però, ma jfisserx li min irid it-tiswija ta' l-att tat-twelid ma  
 jistax jadotta proċedura oħra; għax ma kemm xejn fil-liġi li jip-  
 provjixxi, jew li jista' b'xi mod jiġi interpretat li jipprovjixxi, pro-  
 ċedura oħra; u fin-nuqqas ta' dan id-digriet, il-proċedura "per  
 equipollens" mhix nulla.*

*Għaldaqstant it-talba ta' min hu legittimut "per subsequens" b'ix  
 l-att tat-twelid tiegħu jiġi korrett billi jsiru fiż l-annotazzjonijiet  
 oġġettivi, u b'ix jiġi ordnat lid-Direttur tar-Registru Pubbliku  
 jagħmel dawk l-annotazzjonijiet, ma għandhiex tiġi rejetta, għal-  
 kemm mhix konformi mad-dispożizzjoni tal-liġi fuq citata.*

Il-Qorti — Rat je-ċitazzjoni preżentata fil-Prim'Awla tal-  
 Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina, li biha l-attriċi espo-  
 niet illi fl-att tat-twelid tagħha (dok. A), u f'dak taż-żwieġ  
 tal-ġenituri tagħha (dok. B), jeżistu l-iżbalji u l-ineżattezzi  
 infraskritti, kif jiġi pruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża, lie-  
 ma żbalji u ineżattezzi l-instanti għandha l-interess kollu li  
 jiġu korretti; u talbet li, prevja d-dikjarazzjoni li l-attriċi  
 twieldet minn John Buckler u minn Giovanna née Buttigieg,  
 ġa arula minn William Ernest Hancock, f'epoka meta l-

genituri tagħha kienu liberi li jikkontraw matrimonju — dak li fil-fatt għamlu fis-26 ta' Settembru, 1925 (dok. B) — u li dawn, permezz ta' l-att tat-12 ta' Awissu, 1931 (dok. C), publikat minn Nutar Giovanni Vella, irrikonoxxew lill-attriċi bhala binthom u legittimawha "per subsequens matrimonium", il-Qorti tiddikjara li l-attriċi hija bint legittima ta' l-imsemmija John Buckler u Giovanna neé Buttigieg għall-finijiet u effetti kollha tal-jiġi; u tordna li ta' dan il-fatt isir notament fl-att tat-twelid tagħha numru 273 tas-sena 1915, kif ukoll li tordna s-segwenti korrezzjoni: (a) fl-att tat-twelid tagħha numru 273 tas-sena 1915, fil-kolonna dwar it-tagħrif tal-genituri, (1) billi l-kliem "padre ignoto" jiġu kanċellati u sostitwiti bl-isem "John Buckler", u (2) billi, għar-rigward ta' l-omm, dina tiġi kwalifikata bhala armla ta' William Ernest Hancorn, bil-kanċellament tal-kelma "moglie di" u s-sostituzzjoni bil-kelma "armla minn", u bl-addizzjoni tat-tieni isem "Ernest" wara l-ewwel isem "William" u qabel il-kunjom "Hancorn"; u (b) fl-att taż-żwieġ numru 1285 tas-sena 1925, billi fil-kolonna tat-tagħrif dwar l-għarajjes, l-isem ta' l-armla tar-raġel, ċjoè ta' John Buckler, jiġi korrett fis-sens li tiġi kanċellata l-kelma "Anna", u sostitwita bl-isem reali ta' dina l-armla, ċjoè "Ada". Bl-ispejjeż kontra l-konvenuti;

*Omissis;*

Rat is-sentenza ta' dik il-Qorti ta' l-24 ta' Marzu, 1955, li biha, fil-kontumacia tal-konvenut Dottor Giovanni Scicluna nomine, wara li kkunsidrat illi mid-dokumenti eżibiti u mixxhieda ta' l-attriċi l-istanza tirriżulta ġustifikata, iddeċediet għat-tenur tat-talbiet: bl-ispejjeż għall-attriċi;

Rat fil-fol. 25 il-petizzjoni ta' l-Avukat Dr. Giovanni Scicluna fil-kwalità tiegħu fuq imsemmija, li biha appella mid-deċiżjoni fuq rikordata, u talab li tiġi riformata, billi tiġi revokata in kwantu laqgħet id-domanda attriċi għall-ordni tal-Qorti li jsir notament fl-att tat-twelid ta' l-attriċi fis-sens fuq imsemmi, u wkoll in kwantu laqgħet id-domanda attriċi għall-korrezzjoni ta' l-att tat-twelid ta' l-attriċi bil-kanċellament tal-kliem "padre ignoto" u s-sostituzzjoni bil-kliem "John Buckler", billi dawn iż-żewġ talbiet jiġu riġettati, bl-

ispejjeż taż-żewġ istanzi kontra l-attriċi, u tiġi konfermata għall-kumpliment tagħha;

*Omissis*;

Ikkunsidrat;

Dwar l-ewwel aggravju ta' l-appell;

Il-konvenut nomine irrileva li l-attriċi kien imissha se-gwiet il-proċedura ndikata fl-art. 326 Kap. 23 Ediz. Riv., u mhux titlob ordni tal-Qorti bhala konsegwenza tad-deklaratorja tal-legittimazzjoni;

L-art. 326 iġid hekk: "Kull min jitlob li ssir xi wahda mill-annotazzjonijiet imsemanijin fiż-żewġ artikoli ta' qabel dan, għandu jagħti lid-Direttur kopja awtentika ta' l-att publiku, tas-sentenza jew tad-digriet dwar l-adozzjoni, jew id-dikjarazzjoni ġudizzjarja tal-paternità jew maternità, jew il-legittimazzjoni. Fil-każ ta' legittimazzjoni bi żwieġ wara, jekk dan iż-żwieġ ikun ġie reġistrat, għandha ssir riferenza ta' din ir-reġistrazzjoni fl-annotazzjoni; jekk iż-żwieġ ma jkunx ġie reġistrat, l-annotazzjoni ma ssirx jekk il-parti li titlobha ma tagħtix lid-Direttur dokument li juri ċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ;

L-attriċi, minflok ma tat lill-konvenut nomine kopja awtentika ta' l-att fol. 7, u okkorrendo ta' l-att taż-żwieġ fol. 6, talbet deklaratorja ġudizzjali tal-legittimazzjoni u ordni tal-Qorti li ssir l-annotazzjoni kontemplata mill-liġi fl-art. 325;

Għalkemm hu veru li kienet tkun biżżejjed il-proċedura traċċjata mill-liġi, dan però ma jgħibx li din il-parti ta' l-istanza għandha tiġi rejeta. Infatti:

1. Ma hemm xejn fit-termini ta' l-art. 326, jew fl-artikoli fih imsemanijin b'riferenza, jew f'xi dispozizzjonijiet oħra tal-liġi in materia, li jipprojbixxi, jew jista' b'xi mod jiġi interpretat li jipprojbixxi, li tiġi adottata proċedura oħra; u fin-nuqqas ta' dan id-divjet, il-proċedura "per equipollens" mhix nulla (App. 26 ta' Frar, 1873, "Leonard vs Casella");

2. Mhix kontra l-liġi domanda biex tottjeni sempliċi dikjarazzjoni ta' dritt (P.A. "De Ruggiero vs. Malfiggiani", 16 ta' Frar, 1867, u App. "Sant vs. Testaferrata Olivier" 20 ta' Novembru, 1867);

3. Ma hemm ebda preġudizzju għall-parti l-oħra bi procedura simili. L-att tal-legittimazzjoni, u, meta hemm bżonn, l-att taż-żwieġ, l-istess huma eżibiti u aċċessibili għad-Direttur. Anzi, jekk hemm xi differenza, din pjuttost iżżid mal-konvinzjoni tad-Direttur dwar il-ġenwinità tat-talba; għax ikun hemm, kif kien hemm f'dan il-każ, depożizzjoni ġuramentata li tixbet aktar dawl fuq il-legittimazzjoni (ara xhieda attriċi fol. 20). Lanqas hemm preġudizzju kwantu għall-ispejjeż, għax dawn ġew mill-Fwwel Qorti korrettament karrikati fuq l-attriċi;

4. F'każ simili ssir annotazzjoni; u hekk talbet l-attriċi fiċ-ċitazzjoni, li ċjoè jsir notament tal-legittimazzjoni "per subsequens matrimonium". Issa, il-kalendazzjoni ta' notament hi, f'sens lat, korrezzjoni; u l-art. 290 ibidem jippermetti l-proċedura b'ċitazzjoni għall-korrezzjoni. Dan juri li procedura simili mhix nulla;

Issemma li qiegħed jintalab mill-attriċi li jkun hemm ordni tal-Qorti. L-ordni tal-Qorti hu "secundum legem", ċjoè skond dik l-istess liġi li taħtha kien isir in-notament anki bil-preżentata sempliċi ta' l-att tal-legittimazzjoni. Għalhekk ma hemm xejn oġġezzjonabili;

Kwantu għat-tieni aggravju ta' l-appell;

Hu veru li proprjament ma hemmx lok għal talba ta' "korrezzjoni" tal-kliem "padre ignoto", għax fiż-żmien li nkitbu dawk il-kliem ie-ċirkustanzi kienu għadhom tali li nkitbu sewwa fit-termini ta' l-art. 312. Issa, però, li hemm il-legittimazzjoni "per subsequens matrimonium", it-talba tista' tiġi provveduta f'sens ta' annotazzjoni fil-ġenb tar-Registru, skond il-liġi;

Dwar l-ispejjeż ta' l-appell;

*Omissis*;

Għal dawn il-motivi;

Tiddeċidi;

Billi tilqa' l-appell kif limitat, fis-sens però li tirrifirma dik il-parti tas-sentenza appellata li biha giet ordnata l-korrezzjoni tal-kliem "padre ignoto" u gie ordnat li jiġu kanċellati u sostitwiti bil-kliem "John Buckler", u tordna li, min-

flok korrezzjoni, issir annotazzjoni fil-ġenb tar-Registru; u tikkonferma s-sentenza appellata għall-bqija tagħha, anki fil-kup ta' l-ispejjeż;

L-ispejjeż ta' dina l-istanza jibqgħu bla **taxxa**; dritt tar-Registru bin-nofs.

---